

- ⓓ Bedienungsanleitung  
Schmutzwasserpumpe mit Schwimmschalter
- ⓖⓔ Operating Instructions  
Dirty-water pump with floating switch
- ⓕ Mode d'emploi  
Pompe à eau usée avec  
interrupteur à flotteur
- ⓃⓁ Gebruiksaanwijzing  
Dompelpomp met vlotter  
schakelaar
- Ⓜ Istruzioni per l'uso  
Pompa per acqua sporca con interruttore  
galleggiante
- ⓓⓀ Betjeningsvejledning  
Ⓝ Spildevandspumpe med væskestandafbryder
- Ⓟ Instrukcja obsługi  
Pompa do brudnej wody
- ⓂⓇ Upute za uporabu podvodne  
motorne pumpe sa sklopkom s plovkom

**Einhell**<sup>®</sup>  
NEW GENERATION



Art.-Nr.: 41.706.20

I.-Nr.: 01015

**SWP 850**



**1. Vor Inbetriebnahme beachten!**

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontaktsteckdose, mit einer Netzspannung von 230 V ~ 50 Hz. Sicherung mindestens 6 Ampere.

**Vorsicht! ⚠**

An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benützung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.

Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig.

Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

**Achtung !**

(Für Ihre Sicherheit)

Bevor Sie Ihre neue Tauchmotorpumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob die

- Erdung
- Nullung
- Fehlerstromschutzschaltung den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
- Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe zu schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten, sowie die Förderung von abrasiven (schmirgelwirkenden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Die Tauchmotorpumpe ist vor Frost zu schützen.
- Die Pumpe ist vor Trockenlauf zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Durch Auslaufen von Schmieröl kann das Wasser verunreinigt werden.

**2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-2)**

- 1 Handgriff
- 2 Integrierte Kabelaufwicklung
- 3 Universal-Schlauchanschluss
- 4 Ansaugkorb

- 5 Schwimmerschalter
- 6 Schraube zur Höhenverstellung

**3. Beständigkeit**

Die von Ihnen erworbene Tauchmotorpumpe ist für die Förderung von Wasser mit einer maximalen Temperatur von 35° C bestimmt.

Diese Pumpe darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel und sonstige chemische Produkte verwendet werden!

**4. Die Installation**

Die Installation der Tauchmotorpumpe erfolgt entweder:

- Stationär mit fester Rohrleitung oder
- Stationär mit flexibler Schlauchleitung

**Zu beachten!**

Bei der Installation ist zu beachten, dass die Pumpe niemals freihängend an die Druckleitung oder am Stromkabel montiert werden darf. Die Tauchmotorpumpe muss an dem dafür vorgesehenen Tragegriff aufgehängt werden, bzw. auf dem Schachtboden aufliegen. Um eine einwandfreie Funktion der Pumpe zu gewährleisten, muss der Schachtboden immer frei von Schlamm oder sonstigen Verunreinigungen sein. Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und die Pumpe am Anlaufen hindern. Deshalb ist es notwendig, die Tauchmotorpumpe regelmäßig zu prüfen (Anlaufversuche durchführen).

Der Schwimmerschalter ist so eingestellt, dass eine sofortige Inbetriebnahme möglich ist.

**Hinweis!**

Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmerschalter frei bewegen kann.

**5. Der Netzanschluss**

Die von Ihnen erworbene Tauchpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A), und einwandfrei in Ordnung ist. Führen Sie den Pumpenstecker in die Steckdose ein und die Pumpe ist somit betriebsbereit.

**D****Hinweis!**

Sollte die Netzleitung oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden!

Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden.

**Achtung!**

Diese Arbeit ist nur von einem Fachmann des Elektrohandwerks oder vom Einhell-Kundendienst ISC GmbH durchzuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.

**6. Einsatzbereiche**

Diese Pumpe wird vorzüglich als Kellerpumpe verwendet. Eingebaut in einen Schacht gibt diese Pumpe Sicherheit vor Überschwemmungen. Sie finden aber auch überall dort Anwendung, wo Wasser umgefördert werden muß, z.B. im Haushalt, in der Landwirtschaft, im Gartenbau, im Sanitärgerätee und vielen Anwendungen mehr. Die Pumpe darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden!

**7. Die Inbetriebnahme**

Nachdem Sie diese Installations- und Betriebsanweisung genau gelesen haben, können Sie unter Beachtung folgender Punkte Ihre neue Pumpe in Betrieb nehmen:

- Prüfen Sie, dass die Pumpe auf dem Schachtboden liegt.
- Prüfen Sie, dass die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose.
- Vergewissern Sie sich, dass niemals Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommt.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe trocken läuft.

**8. Wartungshinweise!**

Die Tauchmotorpumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird.

Für eine lange Lebensdauer und ununterbrochenen Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

**Achtung! Wichtig!**

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei transportabler Verwendung sollte die Pumpe

nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.

- Bei stationärer Installation empfiehlt sich alle 3 Monate die Funktion des Schwimmschalters zu überprüfen.
- Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl entfernen.
- Alle 3 Monate Schachtboden von Schlamm befreien und auch die Schachtwände reinigen.
- Den Schwimmschalter von Ablagerungen mit klarem Wasser reinigen.

**Reinigung des Schaufelrades**

Bei zu starker Ablagerung im Pumpengehäuse muss der untere Teil der Pumpe wie folgt zerlegt werden:

1. Entfernen Sie die Befestigungsschrauben des Ansaugkorbes.
  2. Lösen Sie den Ansaugkorb vom Pumpengehäuse.
  3. Das Schaufelrad mit klarem Wasser reinigen.
- Achtung! Die Pumpe nicht auf dem Schaufelrad abstellen oder abstützen!**
4. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**9. Einstellung des Ein/Aus-Schaltpunktes****Automatikbetrieb:**

Der Ein- bzw. Ausschaltpunkt kann durch Verschieben an der Höhenverstellung am Gerät stufenlos vorgenommen werden. Hierzu muss die Schraube (Abb. 2 Punkt 6) vorher gelockert werden. Die Schaltdifferenz kann universell durch Verlängern oder Verkürzen des Schwimmerkabels eingestellt werden.

Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme folgende Punkte:

- Der Schwimmschalter muss so angebracht sein, dass die Schaltpunkthöhe: EIN und die Schaltpunkthöhe: AUS leicht und mit wenig Kraftaufwand erreicht werden kann. Prüfen Sie dies, indem Sie die Pumpe in ein Gefäß, gefüllt mit Wasser, stellen und den Schwimmschalter mit der Hand vorsichtig hochheben und anschließend wieder senken. Dabei können Sie sehen ob die Pumpe sich ein bzw. ausschaltet.
- Achten Sie auch darauf, dass der Abstand zwischen dem Schwimmschalterkopf und der Kabelhalterung nicht zu gering ist. Bei zu geringen Abstand wird die einwandfreie Funktion nicht gewährleistet.
- Achten Sie bei der Einstellung des Schwimmschalters darauf, dass der Schwimmschalter nicht vor dem Ausschalten der Pumpe den Boden berührt. Achtung! Gefahr des Trockenlaufes.



**Manueller Betrieb:**

Der Schwimmerschalter muss wie in Bild 3 montiert werden. Somit läuft die Pumpe ständig.

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Identnummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteiles

**10. Garantiehinweise:**

Nicht unter die Garantie fallen:

- Zerstörung der Gleitringdichtung durch Trockenlauf oder durch Förderung von Reinigungsmitteln und sonstigen chemischen Produkten.
- Transportschaden
- Schäden, verursacht durch Fremdeingriffe

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Wir weisen darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original Einhell Teile, oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht durch unseren ISC-Kundendienst durchgeführt wurde.

**11. Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

**12. Technische Daten**

Netzanschluss	230V -50 Hz
Aufnahmeleistung	850 Watt
Fördermenge max.	17.000 l/h
Förderhöhe max.	9 m
Eintauchtiefe max.	5 m
Wassertemperatur max.	35°C
Schlauchanschluss	1 1/2" IG
Fremdkörper max.:	Ø 35 mm
Schaltpunkthöhe: EIN	max. ca. 62 cm
Schaltpunkthöhe: AUS	min. ca. 10 cm

**13. Leistungsdaten**

Förderhöhe	Fördermenge
2m	max.: 13.200 l/h
4m	max.: 9.500 l/h
6m	max.: 5.650 l/h
8m	max.: 1.900 l/h

**D****14. Störungen – Ursachen – Abhilfe**

Störungen	Ursachen	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Netzspannung fehlt</li> <li>– Schwimmschalter schaltet nicht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Netzspannung überprüfen</li> <li>– Schwimmschalter in höhere Stellung bringen</li> </ul>
Pumpe fördert nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Einlaufsieb verstopft</li> <li>– Druckschlauch geknickt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen</li> <li>– Knickstelle beheben</li> </ul>
Pumpe schaltet nicht aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Schwimmschalter kann nicht absinken</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Pumpe auf dem Schachtboden richtig auflegen</li> </ul>
Fördermenge ungenügend	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Einlaufsieb verstopft</li> <li>– Pumpenleistung verringert, durch stark verschmutzte und schmiergelinde Wasserbeimengungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Einlaufsieb reinigen</li> <li>– Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen</li> </ul>
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab</li> <li>– Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet ab</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen</li> <li>– Auf maximale Wassertemperatur von 35° C achten!</li> </ul>

**1. Before start-up, note the following!**

- The pump can be connected to any shock-proof plug which has been installed according to regulations. The plug must have a supply voltage of 230 V ~ 50 Hz. Fuse min. 6 Amp.

**Caution! ⚠**

**When the pump is to be used near swimming pools or garden ponds and in their area of protection, it must be equipped with a ground-fault circuit interrupter with a nominal trip current of max. 30 mA (according to VDE 0100, part 702 and 738). The pump must not be operated while people are in the swimming pool or in the garden pond! Please contact your electrician!**

**Attention!**

(Important for your own security)

Before starting to run your new submersible pump, please have the following items checked by an expert:

- Ground connection
- Zero conductor
- **Fault current breaker switch must correspond to the safety regulations of the power plants and they must work faultlessly.**
- The electrical connections must be protected from moisture.
- If there is danger of flooding, the electrical connections must be taken to higher ground.
- Circulation of aggressive fluids, as well as the circulation of abrasive materials must be avoided at all costs.
- The submersible motor-driven pump must be protected from frost.
- The pump must be protected from running dry.
- Access on the part of children should also be prevented with appropriate measures.

**2. Layout (Fig. 1 -2)**

- 1 Handle
- 2 Integrated cable rewind
- 3 Universal hose connection
- 4 Intake cage
- 5 Floating switch
- 6 Screw for height adjustment

**3. Consistency**

Your submersible pump is designated for the circulation of water with a maximum temperature of 35° C. This pump may not be used for other fluids, especially motor fuels, cleaning fluids, and other chemical products!

**4. Installation**

The submersible motor pumps is installed as follows:

- In a stationary position with fixed pipeline or
- in a stationary position with a flexible hose pipe.

**Please note!**

You should never install the pump by suspending it unsupported from its delivery pipe or power cable. The submersible motor pump must be suspended from the specially provided handle or be placed on the bottom of the shaft. To guarantee that the pump works properly, the bottom of the shaft must be kept free of sludge and dirt of all kinds.

If the level of water sinks too far, any sludge in the shaft will dry out quickly and stop the pump from starting up. It is necessary, therefore, to check the submersible motor pump regularly (by carrying out start-up tests). The floater is adjusted in a way that the pump can immediately be started

**Note!**

The pump shaft should have minimum dimensions of 40 x 40 x 50 cm, so that the floating switch can move freely.

**5. Mains supply**

Your new submersible pump is equipped with a shock-proof plug according to regulations. The pump is designed to be connect-ed to a 220/230 V ~ 50 Hz safety socket. Make sure that the socket is sufficiently secured (min. 6 Amp.) and is in excellent condition. Introduce the plug into the socket and the pump is ready to go.

**Important Note!**

If the mains cable or plug suffers any damage from external action, repairs to the cable are prohibited.

**Important!**

This work may only be performed by a qualified electrician or your ISC GmbH Customer Service.

**6. Areas of use**

This pump is used primarily as cellar pump. When installed in a shaft, this pump provides protection from flooding.

They are also used wherever water has to be moved from one place to another, e.g. in the home, agriculture, horticulture, plumbing and many other applications.

**7. Setting to work**

After having read these instructions carefully, you can set your pump to work, reconsidering the following items:

- Check if the pump rests on the ground of the shaft.
- Check of pressure cord has been attached properly .
- Check if electrical connection is 230 V ~ 50 Hz.
- Check if socket is in good condition.
- Make sure that water and humidity can never come to the mains supply.
- Avoid pump running dry.

**GB****8. Maintenance guidelines**

This submersible pump is an approved, maintenance-free high quality product, which is subject to severe final controls.

We recommend, regular inspection and maintenance to ensure long equipment life and uninterrupted operation.

**Important! Note!**

- Remove the mains plug before all maintenance work.
- In the event that the pump is often transported in the course of operation, it should be cleaned out with clear water after every use.
- In case of stationary installation, the function of the floating switch should be checked every 3 months.
- All fibrous particles which may have built-up inside the pump housing should be removed with a water jet.
- Every 3 months the shaft ground and as should be cleaned from mud.
- Remove deposits on the floater with clear water.

**Cleaning the impeller**

If excessive deposits collect in the pump case you must dismantle the bottom part of the pump as follows:

1. Undo the 4 screws from the bottom of the intake cage.
2. Remove the intake cage from the pump case.
3. Clean the impeller with clear water.

**Important! Do not put down or rest the pump on the impeller!**

4. Assemble in reverse order

**9. Setting the ON/OFF switching point****Automatic operation:**

The ON/OFF switching point can be infinitely adjusted with the height adjustment facility. For this purpose you must first slacken the screw (Fig. 2, Point 6). The switching differential can be infinitely adjusted by extending or shortening the floating cable.

Before you put the pump into operation, please check the following:

- The float switch must be installed so that the level of the ON operating point and the level of the OFF operating point can be reached easily and with little force. To check this, place the pump in a vessel filled with water, raise the float switch carefully by hand and then lower it again. As you do so, note whether the pump switches on and off.
- Make sure that the distance between the float switch head and the latching holder is not too small. Proper operation is not guaranteed if the gap is too small.
- When you set the float switch, make sure that it does not touch the base before the pump switches off. Caution! Risk of dry-running.

**Manual operation:**

Mount the float switch as illustrated in Figure 3. The pump is in constant operation.

**10. Guarantee note:**

Not covered by guarantee:

- Destruction of rotating mechanical seal by dry running or addition of foreign bodies in water
- Transport damage
- Damage caused by unauthorised persons

**11. Ordering replacement parts**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**12. Technical data**

Power supply	230V ~ 50Hz
Power consumption	850 Watt
Delivery rate max..	17.000 l/h
Delivery height max	9 m
Immersion depth max.	5 m
Water temperature max.	35°C
Hose connection	1 1/2" threaded end
Foreign bodies up to	dia. 35 mm
Switching point height: ON	max. approx. 62 cm
Switching point height: OFF	min. approx. 10 cm

**13. Performance data**

Delivery head	Delivery rate
2m	max.: 13.200 l/h
4m	max.: 9.500 l/h
6m	max.: 5.650 l/h
8m	max.: 1.900 l/h

**GB****14. Incidents – Causes – Remedies**

Incidents	Causes	Remedies
Pumpe does not start	<ul style="list-style-type: none"><li>- No mains supply</li><li>- Floater does not switch</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Check mains supply</li><li>- Bring floater in a higher position</li></ul>
No flow	<ul style="list-style-type: none"><li>- Inlet sieve is clogged</li><li>- Pressure hose in bent</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Clean inlet sieve water jet</li><li>- Reset hose</li></ul>
Pump does not switch off	<ul style="list-style-type: none"><li>- Floater cannot sink down</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Place pump properly on shaft ground</li></ul>
Insufficient flow	<ul style="list-style-type: none"><li>- Inlet sieve is clogged</li><li>- Reduced pumping capacity by dirty and abrasive water</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Clean inlet sieve</li><li>- Clean pump and replace worn-out parts</li></ul>
Pump switches of after short operating period	<ul style="list-style-type: none"><li>- Thermal cutout stops pumps due to dirty water</li><li>- Water too hot. Thermal-cutout stops pump</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Remove mains plug. Clean pump and shaft</li><li>- Make sure that a water temperature of max. 35°C is not exceed</li></ul>

**1. A respecter avant la mise en service!**

- Le branchement électrique est effectué sur une prise de courant de sécurité, avec une tension de 220 volts/50 Hz. Fusible 6 ampères minimum.

**Attention! ⚠**

Si la pompe est utilisée à proximité des piscines, des étangs de jardin et de leur périmètre de protection, elle doit être munie d'un déclencheur par courant de défaut dont le courant de déclenchement nominal ne dépasse pas 30 mA (selon VDE 0100, partie 702,738).

Si des personnes se trouvent dans la piscine ou dans l'étang de jardin, il ne faut pas mettre la pompe en circuit.

Demandez votre spécialiste électricien, s.v.p.!

**Attention!**

(Pour votre sécurité)

Avant de mettre en service votre nouvelle pompe à moteur submersible, faites vérifier par un spécialiste si

- La mise à la terre
- La mise au neutre
- Le système protecteur à courant de défaut fonctionne conformément aux prescriptions de sécurité de l'EDF et parfaitement.
- Il faut protéger de l'humidité les connecteurs électriques.
- En cas de danger d'inondation, mettre les connecteurs à l'abri.
- Il faut éviter le refoulement de liquides agressifs ainsi que le refoulement de matières abrasives.
- La pompe à moteur submersible doit être protégée du gel.
- La pompe à moteur submersible ne doit pas fonctionner à sec.
- Par des mesures appropriées, il faut empêcher les enfants de toucher à la pompe.

**2. Description de l'appareil (fig. 1-2)**

- 1 Poignée
- 2 Enroulement de câble intégré
- 3 Raccord de tuyau universel
- 4 Panier d'aspiration
- 5 Interrupteur à flotteur
- 6 Vis de réglage de la hauteur

**3. Résistance**

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est prévue pour le refoulement de l'eau à une température maximale de 35° C.

Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le refoulement d'autres liquides, particulièrement de carburants pour moteurs, de produits à nettoyer et d'autres produits chimiques.

**4. L'installation**

L'installation de la pompe à moteur submersible peut être soit:

- Stationnaire avec conduite fixe soit
- Stationnaire avec conduite en tuyaux souples

**Attention:**

En installant la pompe, il ne faut jamais l'accrocher sans support sur la conduite de pression ou sur le câble secteur. Accrochez la pompe à moteur submersible par la poignée prévue à cet effet, ou déposez-la sur le fond du puits. Afin d'assurer le bon fonctionnement de la pompe, il faut que le fond du puits soit toujours exempt de boue ou d'autres impuretés.

Dans le cas d'un niveau d'eau trop bas, la boue déposée éventuellement sur le fond du puits peut sécher et empêcher le démarrage de la pompe. Par conséquent, il est indispensable de contrôler la pompe à moteur submersible à intervalles réguliers. (Faites des essais de démarrage.) L'interrupteur à flotteur est réglé de telle sorte que la mise en service est immédiatement possible.

**Remarque!**

Le puits d'épuisement doit avoir pour dimension au minimum 40 x 40 x 50 cm afin que l'interrupteur à flotteur puisse bouger librement.

**5. Branchement au réseau**

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est munie d'une fiche de prise de courant de sécurité. La pompe est prévue pour être raccordée à une prise de sécurité de 220/230 volts/ 50 Hz.

Assurez-vous que la prise est suffisamment protégée par fusibles (minimum 6 ampères) et en parfait état.

Enfoncez la fiche de la pompe dans la prise et la pompe est prête à être mise en service.

**Note:**

Au cas où le câble secteur ou la fiche seraient endommagés par des éléments externes, il est absolument interdit de réparer le câble!

**Attention!**

Ce travail doit être exécuté exclusivement par un spécialiste électricien ou par le service après-vente de la Société ISC GmbH!

**6. Rayon d'action**

Cette pompe peut très bien être utilisée comme pompe de cave.

Installée dans un puits, cette pompe empêche les inondations.

Vous pouvez utiliser la pompe partout où de l'eau doit être refoulée, p.ex. pour la maison, l'agriculture, le jardinage, le secteur sanitaire et pour beaucoup d'autres domaines.

**7. La mise en service**

Après avoir lu avec attention ces instructions d'installation et d'emploi, vous pouvez mettre en service votre nouvelle pompe, en respectant les points suivants:

- Vérifiez si la pompe se trouve au fond du puits.
- Vérifiez si la conduite est correctement fixée diamètre intérieur minimum 1"1/4.
- Assurez-vous que le branchement électrique est de 220 volts/50 Hz.
- Vérifiez si l'état de la prise électrique est réglementaire.

**F**

- Assurez-vous que le branchement au réseau ne soit jamais atteint par l'humidité ou l'eau.
- Evitez que la pompe marche à sec.

**8. Notices d'entretien!**

La pompe é moteur submersible est un produit de qualité ne nécessitant pas d'entretien et éprouvé qui a subi des contrôles continus.

Mais pour une longue durée de vie et un service sans interruption, nous vous conseillons des contrôles et un entretien réguliers.

**Attention! Important!**

- Avant tous travaux d'entretien, débrancher la fiche.
- En cas d'utilisation amovible, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire, après chaque utilisation.
- En cas d'installation stationnaire, il est conseillé de vérifier tous les 3 mois le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur.
- Enlever avec un jet d'eau les peluches et les particules fibreuses qui se sont éventuellement déposées dans le boîtier de la pompe.
- Tous les trois mois, enlever la boue du fond du puits et nettoyer les parois du puits.
- Enlever les dépôts sur l'interrupteur à flotteur avec de l'eau claire.

**Nettoyage de la roue à aubes**

En cas de dépôts importants dans le corps de pompe, la partie inférieure de la pompe doit être démontée comme suit:

1. Veuillez ôter les 4 vis sur le côté inférieur du panier d'aspiration.
2. Détachez le panier d'aspiration du corps de pompe.
3. Nettoyez la roue à aubes à l'eau claire.

**Attention! Ne déposez pas la pompe sur la roue à aubes et ne la soutenez pas par ce point non plus!**

4. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

**9. Réglage du point de contact de mise en / hors circuit****Mode automatique :**

Le point de contact de mise en / hors circuit peut être réglé en continu en déplaçant le réglage de la hauteur sur l'appareil. Il faut tout d'abord desserrer la vis (fig. 2, point 6). La différence de commutation peut être réglée de façon universelle en allongeant ou en raccourcissant le câble du flotteur.

Avant la mise en service, contrôlez les points suivants:

- L'interrupteur à flotteur doit être installé de manière à ce que le niveau du point de commutation puisse être atteint facilement et avec peu d'effort. Vérifiez ceci comme suit: plongez la pompe dans un récipient rempli d'eau et soulevez à la main avec précaution l'interrupteur à flotteur, ensuite baissez-le. Ainsi vous pouvez contrôler que la pompe se met en marche ou s'arrête.

- Faites attention à ce que l'écart entre la tête de l'interrupteur à flotteur et le dispositif de crantage de l'interrupteur à flotteur ne soit pas trop faible. En cas d'écart insuffisant, un fonctionnement irréprochable n'est pas garanti.
- En ce qui concerne le réglage, veillez à ce que l'interrupteur à flotteur ne touche pas le sol avant l'arrêt de la pompe. Attention! Risque de marche à sec.

**Mode manuel :**

L'interrupteur à flotteur doit être monté comme indiqué en figure 3. La pompe fonctionnera alors constamment.

**10. Renseignements concernant la garantie:**

Les dommages suivants ne sont pas couverts par la garantie:

- Altération de la garniture mécanique d'étanchéité par un fonctionnement à sec, ou par l'introduction de corps étrangers dans l'eau
- Détériorations durant le transport
- Ingérence étrangère

**11. Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**12. Données techniques:**

Tension de secteur	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	850 Watts
Débit max	17.000 l/h
Hauteur de refoulement	max. 9 m
Profondeur d'immersion	max. 5 m
Température de l'eau max.	35° C
Raccord de tuyau	1 1/2" FE
Corps étrangers jusqu'à	ø 35 mm
Hauteur de point de commutation : MARCHÉ	max. env. 62 cm
Hauteur de point de commutation : ARRÊT	min. env. 10 cm

**13. Caractéristiques de puissance**

Hauteur de refoulement	Débit
2m	max.: 13.200 l/h
4m	max.: 9.500 l/h
6m	max.: 5.650 l/h
8m	max.: 1.900 l/h

**F****14. Anomalies – Origines – Remède**

Anomalies	Origines	Remède
La pompe ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pas de tension du secteur</li> <li>- L'interrupteur à flotteur n'est pas mis en circuit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifier la tension du secteur</li> <li>- Placer l'interrupteur à flotteur à une place plus élevée</li> </ul>
La pompe ne refouie pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le filtre d'entrée est bouché</li> <li>- Le tuyau de refoulement fléchit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer le titire d'entrée avec un jet d'eau</li> <li>- Relever le tuyau</li> </ul>
La pompe ne s'arrête pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'interrupteur à flotteur peut s'enfoncer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Poser correctement la pompe au fond du puits</li> </ul>
Le volume d'extraction est insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le filtre d'entrée est bouché</li> <li>- La capacité de pompage diminue car la pompe est tres encrassée et atraquée par les impuretés abrasives de l'eau</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer le filtre</li> <li>- Nettoyer la pompe et remplacer les parties de fermeture</li> </ul>
La pompe s'arrête après une courte durée de marche	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le dispositif de protection du moteur arrête la pompe car l'eau est trop sale</li> <li>- La température de l'eau est trop élevée, le dispositif de protection du moteur arrête la pompe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Débrancher la prise et nettoyer la pompe ainsi que le puits</li> <li>- Veiller à une température de l'eau maximale de 35° C!</li> </ul>

**1. In acht te nemen voor de inbedrijfstelling!**

- De elektrische aansluiting gebeurt via een reglementair aangesloten geaard stopcontact, met een netspanning van 230 Volt/50 Hz. Zekering van minstens 6 Ampère.

**Voorzichtig ! ⚠**

Aan zwembassins en tuinvijvers en in hun veiligheidsbereik is het gebruik van de pomp enkel toelaatbaar mits zij beveiligd is door een verliesstroomschakelaar met een uitschakelende nominale stroom tot 30 mA (overeenkomstig VDE 0100 deel 702, 738).

De pomp mag niet in werking zijn of gezet worden als zich personen in het zwembassin of in de tuinvijver bevinden.

Raadpleeg Uw elektriciën!

**Attentie!**

(voor uw veiligheid)

Laat alvorens uw nieuwe pomp in gebruik te nemen een vakkundige controleren of

- De aarding
- De geaarde nulleider
- De verliesstroomschakelaar beantwoorden aan de voorschriften van de elektriciteitsmaatschappij en correct functioneren.
- De elektrische stekkerverbindingen moeten tegen vocht beschermd worden.
- Bij overstromingsgevaar moeten de stekkerverbindingen naar een tegen overstroming beschermde zone overgebracht worden.
- Het transport van agressieve vloeistoffen en op corrosie berustende (als smeergelwerkende) stoffen moet in ieder geval vermeden worden.
- De pomp moet tegen vorst beschermd worden.
- De pomp mag niet drooglopen.
- Maatregelen treffen opdat de pomp niet in de handen van kinderen kan geraken.

**2. Beschrijving van het toestel (fig. 1-2)**

- 1 Handvat
- 2 Geïntegreerde kabelopwinding
- 3 Universele slangaansluiting
- 4 Aanzuigkorf
- 5 Vlotterschakelaar
- 6 Schroef voor de hoogteafstelling

**3. Duurzaamheid**

De door u aangeschafte pomp is geschikt voor het transport van water met een temperatuur van maximum 35°C.

Deze pomp mag niet voor andere vloeistoffen gebruikt worden en met name nooit voor motorbrandstof, schoonmaakmiddelen en andere chemische producten!

**4. De installatie**

Het installeren van de pomp kan op de volgende manieren gebeuren :

- Stationair met een vaste buisleiding of
- Stationair met een flexibele slang.

**Attentie!**

Bij de installatie opletten dat de pomp nooit vrijhangend aan de drukleiding of aan de stroomkabel gemonteerd mag worden. De pomp moet aan de draaggreep, die daarvoor voorzien is, worden opgehangen of moet op de bodem van de schacht liggen. Ten einde een perfecte werking van de pomp te verzekeren, moet de bodem van de schacht altijd vrij zijn van slijk of van andere verontreinigingen.

Bij een te laag waterpeil kan het slijk aanwezig in de schacht snel uitdrogen en de pomp verhinderen aan te slaan. Daarom is het noodzakelijk om de pomp regelmatig te controleren (aanlooptest uitvoeren).

De vlotterschakelaar is dusdanig ingesteld dat een onmiddellijke inbedrijfstelling mogelijk is.

**Opmerking!**

De pompschacht moet minstens 40 x 40 x 50 cm groot zijn, zodat de vlotterschakelaar zich vrij kan bewegen.

**5. De netaansluiting**

De door u aangeschafte pomp is al met een geaarde stekker uitgerust. De pomp moet worden aangesloten op een geaarde stopcontactdoos met 230 Volt/ 50 Hz. Controleer of het stopcontact voldoende beveiligd is (minstens 6 A) en of het volledig in orde is. Steek de pompstekker in het stopcontact en de pomp is nu startklaar.

**Opmerking**

Moest de netkabel of de stekker door uitwendige oorzaken beschadigd worden, mag de kabel niet hersteld worden.

**Attentie!**

Dit werk mag enkel en alleen door een elektrovakman of door de klantendienst van ISC GmbH worden uitgevoerd.

**6. Gebruik**

Deze pomp is ideaal als kelder pomp. In een schacht aangebracht, verleent ze veiligheid in geval van overstromingen.

Ze worden echter ook overal gebruikt waar water naar een andere plaats moet worden overgebracht, bv. in huishouding, in de landbouw, in de tuinbouw, in de sanitaire industrie en vele toepassingen meer.

**NL****7. Inbedrijfstelling**

Nadat u deze installatie- en gebruiksaanwijzing aandachtig heeft gelezen, kunt u met inachtneming van de hierna volgende punten de nieuwe pomp in bedrijf stellen:

- Controleer of de pomp op de schachtbodem rust. Ga na of de drukleiding reglementair aangebracht werd.
- Controleer of de elektrische aansluiting 230 Volt/50 Hz bedraagt.
- Controleer of het elektrisch stopcontact aan de reglementaire voorschriften voldoet.
- Ga na of er geen vocht of water aan de netaansluiting kan komen.
- Zorg ervoor dat de pomp nooit droogloopt.

**8. Onderhoudsvoorschriften**

De pomp moet geen bijzonder onderhoud en is een beproefd kwaliteitsartikel dat aan strenge eindcontroles onderworpen is. Met het oog op een lange levensduur en een permanent gebruik raden wij u nochtans aan, de pomp aan regelmatige controles en onderhoud te onderwerpen.

**Opgelet! Belangrijk!**

- Voor begin van om het even welke onderhoudswerkzaamheden steeds de stekker uit het stopcontact trekken.
- Wordt de pomp wel eens vaker getransporteerd, is het raadzaam ze na ieder gebruik met zuiver water te reinigen.
- Bij stationaire installatie is een driemaandelijke controle van de werking van de vlotterschakelaar aan te bevelen.
- Vezeltjes en vaste deeltjes die zich eventueel in het pomphuis vastgezet hebben, met een waterstraal verwijderen.
- Alle 3 maanden de schachtbodem van slijk bevrijden en ook de schachtwanden reinigen.
- Afzetting op de vlotterschakelaar met zuiver water schoonmaken.

**Schoonmaken van het schoepenwiel**

Bij een bovenmatige afzetting in het pomphuis dient het onderste gedeelte van de pomp als volgt te worden ontmanteld:

1. Verwijder de 4 bouten aan de onderkant van de aanzuigkorf.
2. Neem de aanzuigkorf af van het pomphuis.
3. Maak het schoepenwiel met helder water schoon.

**Let op! Laat de pomp niet rusten op het schoepenwiel!**

4. Voor de assemblage gaat u in omgekeerde volgorde te werk.

**9. Afstellen van het in-/uitschakelpunt****Automatische modus:**

Het in- of uitschakelpunt kan traploos worden afgesteld door verschuiven van de hoogteafstelling op het toestel. Hiervoor moet de schroef (fig. 2 punt 6) voordien worden losgedraaid. Het schakelverschil kan universeel worden afgesteld door de vlotterkabel langer of korter te maken. Gelieve de volgende punten te controleren vóór U de pomp in gebruik neemt:

- De vlotterschakelaar moet zo aangebracht zijn dat de schakelpunthoogte IN en de schakelpunthoogte UIT gemakkelijk en met weinig kracht kan bereikt worden. Controleer dit door de pomp in een met water gevuld vat te plaatsen en de vlotterschakelaar met de hand voorzichtig op te heffen en daarna weer te laten zakken. Daarbij kunt U zien of de pomp zich in- en uitschakelt.
- Let er wel op dat de afstand tussen de kop van de vlotterschakelaar en zijn afscherming niet te klein is. Als de afstand te klein is, is de perfecte functie niet gewaarborgd.
- Let bij het afstellen van de vlotterschakelaar erop dat de vlotterschakelaar niet de grond raakt vóór de pomp uitgeschakeld wordt. Opgelet! Gevaar van droog lopen.

**Manuele modus:**

De vlotterschakelaar moet worden gemonteerd zoals getoond in fig. 3. Op die manier draait de pomp permanent.

**10. Garantiebewijs:**

Er wordt geen garantie gegeven voor :

- Beschadiging van de slepende afdichting ten gevolge van drooglopen of de toevoeging van vreemde lichamen in het water.
- Beschadiging door transport.
- Beschadiging veroorzaakt door niet-deskundige ingrepen.

**11. Bestellen van wisselstukken**

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
  - Artikelnummer van het toestel
  - Ident-nummer van het toestel
  - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**12. Technische gegevens**

Netaansluiting	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	850 Watt
Capaciteit max.	17.000 l/h
Opvoerhoogte max.	9 m
Dompeldiepte max.	5 m
Watertemperatuur max.	35° C
Slangaansluiting	1 1/2" buitendraad
Vreemde voorwerpen tot	Ø 35 mm
Schakelpunthoogte: AAN	maximum ca. 62 cm
Schakelpunthoogte: UIT	minimum ca. 10 cm

**13. Vermogensgegevens**

Opvoerhoogte	Wateropbrengst
2m	max.: 13.200 l/h
4m	max.: 9.500 l/h
6m	max.: 5.650 l/h
8m	max.: 1.900 l/h

**NL****14. Storingen – oorzaken – verhelpen**

Storingen	Oorzaken	Verhelpen
Pomp start niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>– geen netspanning</li> <li>– vlotterschakelaar schakelt niet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– netspanning controleren</li> <li>– vlotterschakelaar in hogere positie brengen</li> </ul>
Pomp transporteert treet niet1	<ul style="list-style-type: none"> <li>– inloopzeef verstopt</li> <li>– drukslang geknikt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– inloopzeef met waternet</li> <li>– er de knik reinigen uithalen</li> </ul>
Pomp schakelt niet uit	<ul style="list-style-type: none"> <li>– vlotterschakelaar kan niet afzinken</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– pomp correct op schachtbodern plaatsen</li> </ul>
Debiet ontoereikend	<ul style="list-style-type: none"> <li>– inloopzeef verstopt</li> <li>– dalend pompvermogen, door sterke vervuiling en corrosie water aan toevoegen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– inloopzeef reinigen</li> <li>– pomp reinigen en versleten stukken vernieuwen</li> </ul>
Pomp schakelt na korte looptijd uit	<ul style="list-style-type: none"> <li>– motorbeveiliging schakelt de pomp uit, te sterke watervervuiling</li> <li>– watertemperatuur te hoog, motorbeveiliging schakelt uit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– netstekker uittrekken pomp en schacht schoonmaken</li> <li>– Op max. watertemperatuur van 35°C achten!</li> </ul>

## 1. Da tener presente prima della messa in funzione!

- L'allacciamento elettrico avviene ad una presa con contatto di terra con una tensione di rete di 230 V - 50 Hz. Dispositivo di protezione di almeno 6 Ampere.

### Attenzione! ⚠

Nelle piscine, nei laghetti in giardino e nelle loro vicinanze è permesso usare la pompa solo con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di attivazione fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702, 738).  
La pompa non deve essere fatta funzionare se delle persone si trovano nella piscina o nel laghetto.  
Domandate al vostro elettricista di fiducia!

### Attenzione!

(per la vostra sicurezza)

Prima di mettere in funzione la vostra nuova pompa

- sommersa a motore, fate controllare da un esperto se
  - il collegamento a terra
  - la messa a terra del neutro
  - l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto corrispondano alle norme di sicurezza dell'ente fornitore dell'energia elettrica e funzionino perfettamente.
  - I collegamenti elettrici ad innesto devono essere protetti dall'umidità.
  - Se sussiste il pericolo che l'acqua tracimi, predisporre i collegamenti ad innesto in luogo non raggiungibile dall'acqua.
  - Evitare in ogni caso il trasporto di liquidi aggressivi o di sostanze abrasive (con effetto smerigliante).
  - Proteggere dal gelo la pompa sommersa.
  - Proteggere la pompa dal funzionamento a secco.
  - Tenere la pompa lontano dalla portata dei bambini.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-2)

- 1 Impugnatura
- 2 Avvolgimento del cavo integrato
- 3 Attacco universale del tubo flessibile
- 4 Cesto di aspirazione
- 5 Interruttore a galleggiante
- 6 Vite per la regolazione dell'altezza

## 3. Resistenza

La pompa da voi acquistata è destinata al trasporto di acqua con una temperatura massima di 35°C. Questa pompa non deve venire usata per altri liquidi, in particolare non per combustibili per motori, detersivi ed altri prodotti chimici!

## 4. L'installazione

L'installazione della pompa sommersa a motore avviene o

- in modo fisso con tubature rigide
- in modo fisso, ma con tubi di gomma flessibili

### Da rispettare!

Nell'installazione tenere presente che la pompa non può mai venir montata semplicemente appesa alla tubazione di mandata o al cavo della corrente. La pompa sommersa a motore deve venir rispettivamente appesa al gancio

apposito o appoggiata sul fondo del pozzetto. Per garantire un funzionamento perfetto della pompa, il fondo del pozzetto deve essere sempre libero dal fango o da altre impurità. Se il livello dell'acqua è troppo basso, il fango che si trova nel pozzetto può seccarsi rapidamente e impedire alla pompa di mettersi in moto. È perciò necessario controllare regolarmente la pompa sommersa a motore (eseguire delle prove di messa in moto).

L'interruttore a galleggiante è così regolato da permettere un'immediata messa in esercizio della pompa.

### Avvertenza!

Il pozzetto della pompa deve avere almeno le dimensioni di 40 x 40 x 50 cm in modo tale che l'interruttore a galleggiante possa muoversi liberamente.

## 5. Il collegamento alla rete

La pompa da voi acquistata è già dotata di una spina con contatto di terra ed è concepita per essere collegata ad una presa con contatto di terra con 230 V - 50 Hz.

Accertatevi che la presa abbia un dispositivo di protezione sufficiente (almeno 6 A) e sia perfettamente in ordine. La pompa è pronta per funzionare non appena la spina della pompa è inserita nella presa.

### Avvertenza!

Se il cavo di alimentazione o la spina vengono danneggiati per cause esterne, il cavo non deve venir riparato, ma deve venir sostituito con uno nuovo.

### Attenzione!

Questa operazione deve venir eseguita da un elettricista o dal servizio clienti della ISC GmbH.

## 6. Settori di impiego

Questa pompa si è rivelata molto adatta per essere predisposta in cantina. Se viene montata in un pozzetto, impedisce anche la tracimazione.

Può comunque venire utilizzata in tutti quei casi in cui si tratti di pompare l'acqua nell'abitazione, in giardino, in agricoltura, negli impianti sanitari ed in molti altri casi ancora.

## 7. La messa in esercizio

Dopo aver letto con attenzione queste istruzioni per l'installazione e per l'uso, potete far funzionare la vostra nuova pompa:

- controllate che la pompa sia appoggiata sul fondo del pozzetto
- controllate che la tubazione di mandata sia stata applicata in modo esatto
- accertatevi che l'allacciamento elettrico sia di 230 V - 50 Hz
- controllate che la presa di corrente sia in ordine
- accertatevi che l'umidità o l'acqua non possano penetrare nel collegamento alla rete
- evitate che la pompa funzioni a secco.

## 8. Avvertenze per la manutenzione!

La pompa sommersa a motore è un prodotto di qualità sperimentata, non richiede manutenzione ed è stata soggetta a severi controlli finali. Per poterla usare a lungo e

1

senza interruzioni consigliamo comunque di usarla con cura e di eseguire dei controlli regolari.

### Attenzione! Importante!

- Togliere la spina dalla presa di alimentazione prima di ogni lavoro di manutenzione.
- Se l'impiego della pompa è mobile, essa deve sempre venir lavata con acqua pulita dopo l'uso.
- Se la pompa viene installata in un luogo fisso, si consiglia di controllare ogni 3 mesi il funzionamento dell'interruttore a galleggiante.
- Con un getto d'acqua togliere i peluzzi e le particelle filamentose che si fossero depositati nell'involucro della pompa.
- Ogni 3 mesi togliere il fango dal fondo del pozzetto e pulirne le pareti.
- Con acqua pulita togliere i depositi dall'interruttore a galleggiante.

### Pulizia della ruota a pale

In caso di depositi eccessivi nella carcassa della pompa si deve smontare la parte inferiore della pompa nel modo seguente:

1. Togliete le 4 viti sul lato inferiore della gabbia di aspirazione
2. Staccate la gabbia di aspirazione dalla carcassa della pompa
3. Pulite la ruota a pale con acqua pulita

**Attenzione non appoggiare la pompa sulla ruota a pale e non usarla come supporto!**

4. Il montaggio avviene nell'ordine inverso

## 9. Impostazione del punto di commutazione ON/OFF

### Esercizio automatico:

Il punto di commutazione ON/OFF può essere determinato in continuo mediante lo spostamento sulla regolazione di altezza dell'apparecchio. A questo scopo si deve allentare prima la vite (figura 2 punto 6). La differenza di commutazione può essere impostata in modo universale prolungando o accorciando il cavo del galleggiante.

Prima della messa in funzione controllare i seguenti punti:

- collocare l'interruttore galleggiante di modo che, sia l'altezza punto di commutazione EIN (acceso), che l'altezza punto di commutazione AUS (spento) venga raggiunta con poca forza. Verificare ciò ponendo la pompa in un recipiente pieno d'acqua, alzare cautamente con la mano l'interruttore galleggiante e farlo poi di nuovo scendere. La pompa di si deve rispettivamente accendere o spegnere.
- Fate attenzione che la distanza fra testa dell'interruttore galleggiante e sede per galleggiante a tacche per galleggiante, in cui si trova, non sia troppo piccola.

Perché, una distanza troppo piccola non può garantirne il perfetto funzionamento.

- Regolando l'interruttore galleggiante, fate attenzione che l'interruttore galleggiante stesso non tocchi il fondo prima che la pompa si spenga. Attenzione: pericolo di corsa a secco!

### Esercizio manuale:

L'interruttore a galleggiante viene montato come nella Fig. 3. In questo modo la pompa rimane in esercizio.

## 10. Non sono compresi nella garanzia:

- danni alla guarnizione di scorrimento ad anello a causa di funzionamento a secco o della presenza di corpi estranei nell'acqua
- danni dovuti al trasporto
- danni causati da interventi estranei

## 11. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**12. Dati tecnici**

Alimentazione rete	230V - 50Hz
Potenza assorbita	850 Watt
Quantità massima di mandata	17.000 l/h
Altezza di mandata	9 m
Profondità massima immersione	5 m
Temperatura massima acqua	35°C
gamento tubo	1 1/2" IG
Corpi estranei fino a	Ø 35 mm
Altezza del punto di commutazione ON	max. ca. 62 cm
Altezza del punto di commutazione OFF	min. ca. 10 cm

**13. Prestazioni**

prevalenza	portata
2m	max.: 13.200 l/h
4m	max.: 9.500 l/h
6m	max.: 5.650 l/h
8m	max.: 1.900 l/h

1

## 14. Guasti - cause - rimedi

Guasti	cause	rimedi
la pompa non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- manca la corrente di alimentazione</li> <li>- l'interruttore a galleggiante non funziona</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- controllare la corrente di alimentazione</li> <li>- portare l'interruttore a galleggiante in una posizione più elevata</li> </ul>
la pompa non fa circolare l'acqua	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il filtro d'entrata è intasato</li> <li>- il tubo di mandata è piegato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- pulire il filtro d'entrata con getto d'acqua</li> <li>- raddrizzare il tubo</li> </ul>
la pompa non si spegne	<ul style="list-style-type: none"> <li>- l'interruttore a galleggiante non può scendere</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- correggere la posizione della pompa sul fondo del pozzeta</li> </ul>
la portata è insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il filtro d'entrata è intasato</li> <li>- le prestazioni della pompa sono limitate dalle numerose impurità abrasive presenti nell'acqua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- pulire il filtro d'entrata</li> <li>- pulire la pompa e sostituire i pezzi soggetti ad usura</li> </ul>
la pompa si spegne dopo un breve periodo di funzionamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il salvamotore spegne la pompa per le eccessive impurità dell'acqua</li> <li>- il salvamotore entra in funzione perché la temperatura dell'acqua è troppo alta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- togliere la spina di alimentazione dalla presa e pulire la pompa ed il pozzetto</li> <li>- Non superare la temperatura massima acqua di 35°C!</li> </ul>

**1. Bemærk inden idrifttagningen!**

- Den elektriske tilslutning skal foretages til en sikkerhedskontaktstikdåse med en netspænding på 230 V – 50 Hz. Sikring mindst 6 ampere.

**OBS! ⚠**

Ved svømmebassiner og havebassiner og i deres sikkerhedsområde er det kun tilladt at anvende pumpen med en fejlstrømsbeskyttelsesafbryder med en udløsende mærkestrøm indtil 30 mA (iht. VDE 0100 del 702, 738).

Pumpen må ikke arbejde, mens der befinder sig personer i svømmebassinet eller i havebassinet. Spørg Deres elektriker!

**OBS!**

(Af hensin til Deres sikkerhed)

Inden De tager Deres nye dykpumpe i brug, skal De lade en fagmand kontrollere, om

- jordforbindelsen
- nulledningen
- fejlstrømsbeskyttelsesafbryderen opfylder sikkerhedsforskrifterne fra energiforsyningsselskabet og fungerer fejlfrit.
- De elektriske stikforbindelser skal beskyttes mod regn og fugt.
- Ved risiko for oversvømmelse skal stikforbindelserne placeres i et område, der er oversvømmelsessikkert.
- De skal under alle omstændigheder undgå at pumpe aggressive væsker samt abrasive (slibende) stoffer.
- Dykumpen skal beskyttes mod frost.
- Pumpen skal beskyttes mod at køre tør.
- Der skal udføres egnede foranstaltninger så det undgås, at børns har adgang til pumpen.

**2. Oversigt over apparatet (fig. 1-2)**

- 1 Bæregreb
- 2 Indbygget kabeloprul
- 3 Universal-slangetilslutning
- 4 Indsugningskurv
- 5 Svømmekobler
- 6 Skrue til højdejustering

**3. Holdbarhed**

Den dykpumpe, De nu har købt, er bestemt til at pumpe vand med en maksimal temperatur på 35°C. Denne pumpe må ikke anvendes til andre væsker, især ikke til motorbrændstoffer, rengøringsmidler eller andre kemiske produkter!

**4. Installation**

Dykumpen installeres enten:

- stationært med en fast rørdedning eller
- stationært med en fleksibel slangeledning

**Vær opmærksom på!**

Ved installeringen skal De være opmærksom på, at pumpen aldrig må monteres frit hængende på trykledningen eller på strømkablet. Dykumpen skal

hænges op i det dertil indrettede bæregreb eller ligge på bunden af pumpebrønden. For at kunne sikre pumpens fejlfrie funktion, skal bunden af brønden altid være fri for slam og anden forurening.

Er vandspejlet for lavt kan den slam, der befinder sig i brønden, hurtigt tørre ind og hindre pumpen i at starte. Derfor er det nødvendigt at kontrollere dykumpen (udfør startforsøg) regelmæssigt. Svømmeafbryderen er indstillet på en sådan måde, at det er muligt straks at tage dykumpen i brug.

**Henviising!**

Pumpebrønden bør opfylde minimumsmålene på 40 x 40 x 50 cm, for at svømmeafbryderen kan bevæge sig frit.

**5. Nettilslutningen**

Den dykpumpe, De har købt, er allerede forsynet med et sikkerhedskontaktstik. Pumpen er beregnet til tilslutning til en sikkerhedskontaktstikdåse med 230 V 50 Hz. Sørg for at kontrollere, at stikdåsen er tilstrækkelig sikret (mind. 6 A) og helt intakt. Sæt pumpestikket i stikdåsen og pumpen er klar til brug.

**Henviising!**

Hvis netledningen eller stikket skulle blive beskadiget på grund af ydre påvirkning, er det ikke tilladt at reparere kablet! Kablet skal skiftes ud med et nyt.

**OBS!**

Denne arbejde må kun udføres af en elektriker eller af en fagmand fra ISC GmbH-kundeservice.

**6. Anvendelsesområder**

Denne pumpe anvendes fortrinsvist som kælderpumpe. Når den monteres ind i en pumpebrønd giver den sikkerhed mod oversvømmelser.

De kommer også overalt dér til anvendelse, hvor vand skal pumpes væk f.eks. i huset, i landbruget, i havebruget, i sanitetsbranchen og mange flere anvendelser.

**7. Ibrugtagningen**

Efter at De har læst installations- og driftsvejledningerne grundigt igennem, kan De tage Deres nye pumpe i brug, såfremt De samtidig overholder følgende punkter:

- Kontrollér, at pumpen ligger på bunden af brønden.
- Kontrollér, at trykledningen er placeret forskriftsmæssigt korrekt.
- Kontrollér, at den elektriske tilslutning er på 230 V 50 Hz.
- Kontrollér, at den elektriske stikdåse er i en forskriftsmæssig korrekt tilstand.
- Kontrollér, at der aldrig kan komme fugt eller vand ind i nettilslutningen.
- Undgå at pumpen kører tør.

**DK/N****8. Vedligeholdelseshenvisninger!**

Dykpumpen er et vedligeholdelsesfrit og afprøvet kvalitetsprodukt, som er underlagt en meget streng slutkontrol.

For at opnå en lang levetid og en fejlfri drift anbefaler vi dog, at de regelmæssigt efterser og plejer pumpen.

**OBS! VIGTIGT!**

- Træk netstikket ud inden der udføres vedligeholdelsesarbejder.
- Ved transportabel anvendelse bør pumpen rengøres med rent vand efter hver brug.
- Ved stationær installation kan det anbefales at kontrollere svømmeafbryderens funktion for hver 3 måneder.
- Trævler og andre frugtpartikler, som eventuelt har sat sig fast i pumpehuset, skal fjernes med en vandstråle.
- For hver 3 måneder skal slammet fjernes fra brøndbunden og brøndvæggene gøres rene.
- Fjern aflejringer fra svømmeafbryderen ved hjælp af rent vand.

**Rensning af skovlhjulet**

Er aflejringerne i pumpehuset for stærke, skal pumpens nedre del adskilles som følger:

1. Venligst fjern de 4 skruer fra indsugningskurvens underside.
2. Løs indsugningskurven fra pumpehuset.
3. Rens skovlhjulet med rent vand.

**OBS! Pumpen må ikke stilles eller støttes på skovlhjulet!**

4. Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

**9. Indstilling af TIL/FRA-koblingspunkt****Automatisk drift:**

Til- og frakoblingspunkt kan etableres trinløst ved at flytte på højdejusteringen på pumpen. Inden da skal skruen (fig. 2 punkt 6) først løsnes. Koblingsdifferencen kan indstilles universelt ved at forlænge eller forkorte svømmerkablet.

Følgende punkter skal kontrolleres inden idrifttagning:

- Svømmerafbryderen skal placeres således, at kontaktpunkthøjden:TIL og kontaktpunkthøjden:FRA er lette at nå med minimal kraftanvendelse. Kontrollér dette, idet De stiller pumpen i en beholder fyldt med vand og forsigtigt hæver og sænker svømmerafbryderen med hånden. Derved kan De se, om pumpen hhv. kobler til og fra.
- Sørg for, at afstanden mellem svømmerafbryderhovedet og svømmerafbryderindstillingen ikke er for lille. Ved for lille afstand garanteres der ikke for fejlfri funktion.
- Ved indstilling af svømmerafbryderen skal De sørge for, at svømmerafbryderen ikke berører gulvet, når pumpen kobles fra. Vigtigt! Fare for tørkøring.

**Manuel drift:**

Svømmekobleren skal monteres som vist på fig. 3. Således kører pumpen konstant.

**10. Garantien omfatter ikke:**

- Odelagte glideringspakninger pga. at pumpen er kørt tør eller pga. fremmedlegemer i vandet.
- Transportskader
- Skader, forårsaget af fremmed indgriben

**11. Bestilling af reservedele**

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
  - Savens artikelnummer.
  - Savens identifikationsnummer.
  - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**12. Tekniske data**

Nettilslutning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	850 Watt
Flow max.	17.000 l/h
Løftehøjde max.	9 m
Neddykning max.	5 m
Vandtemperatur max.	35°C
Slangetilslutning	1 1/2" udv. gev.
Fremmedlegemer indtil	Ø 35 mm
Højde for koblingspunkt: TIL	Maks. ca. 62 cm
Højde for koblingspunkt: FRA	Min. ca. 10 cm

**13. Specifikation**

Løftehøjde	Pumpekapacitet
2m	max.: 13.200 l/h
4m	max.: 9.500 l/h
6m	max.: 5.650 l/h
8m	max.: 1.900 l/h

DK/N

## 14. Fejl - årsager - afhjælpning

Fejl	Arsager	Afhjælpning
Pumpen starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netsændingen ikke sat til</li> <li>- Svømmeafbryderen skifter ikke</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollér netspændingen</li> <li>- Placér svømmeafbryderen i en højere stilling</li> </ul>
Pumpen pumper ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Indløbssiet er stoppet</li> <li>- Trykslangen har et knæk</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rens indløbssiet med en vandstråle</li> <li>- Fjern knækket</li> </ul>
Pumpen kobler ikke fra	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Svømmeafbryderen kan ikke synke ned</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Læg pumpen korrekt på brøndbunden</li> </ul>
Pumpemængden er utilstrækkelig	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Indløbssiet er stoppet</li> <li>- Pumpeeffekten reduceret pga. tilførsel af stærk forurenede eller slibende vand</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rens indløbssiet</li> <li>- Rens pumpen og udskift låsedele</li> </ul>
Pumpen kobler fra efter kort tid	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motorværnet frakobler pumpen pga. for stor vandforurening</li> <li>- Vandtemperaturen for høj motorværnet kobler fra</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Træk netstikket ud og rens pumpen og brønden</li> <li>- Sørg for at den maksimale vandtemperatur ikke overstiger 35°C!</li> </ul>

**1. Przestrzegać przed uruchomieniem**

- Podłączenie elektryczne - gniazdo ochronne o napięciu sieciowym 230V- 50 Hz z wtykiem ochronnym. Bezpiecznik minimum 6A.

**Uwaga! ⚠**

**Podłączenie pompy w basenach i stawach ogrodach jest dopuszczane tylko w przypadku zastosowania wyłącznika ochronnego prądowego z prądem znamionowym do 30 mA.**

**Nie wolno włączać pompy, jeżeli w zbiorniku wodnym znajdują się ludzie.**

**Zwrócić się do uprawnionej elektryka.**

**Uwaga!**

(Dla własnego bezpieczeństwa)

Przed uruchomieniem pompy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i sprawdzić w fachowy sposób:

- uzziemienie
- przewód zerowy
- łącznik ochronny napięciowy odpowiadający przepisom BHP miejscowych zakładów energetycznych i czy są sprawne
- zabezpieczyć przed wilgocią elektryczne złącza wtykowe
- w razie niebezpieczeństwa zatopienia, złącza wtykowe należy umieścić w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem
- nie pompować substancji agresywnych i substancji o działaniu ściernym (powodującym ścieranie)
- pompę należy chronić przed mrozem
- pompę chronić przed suchobiegiem
- przechowywać pompę w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz podjąć odpowiednie środki, aby w czasie użycia była dla dzieci niedostępna.

**2. Opis urządzenia (rys.1-2)**

- 1 Uchwyt
- 2 Zintegrowany kabel na uchwyt
- 3 Uniwersalne podłączenie węża
- 4 Kosz ssący
- 5 Włącznik pływakowy
- 6 Śruba ustawiania wysokości

**3. Trwałość**

Pompa jest przeznaczona do pompowania wody o maksymalnej temperaturze do 35°C. Nie używać pompy do pompowania paliw silnikowych, środków czyszczących i innych substancji chemicznych!

**4. Instalacja**

Instalacja pompy zatapalnej odbywa się:

- stacjonarnie ze stałym przewodem rurowym lub
- stacjonarnie za pomocą giętkiego węża

**Przestrzegać!**

Przy instalacji pamiętać, że pompa nie może zostać zawieszona na przewodzie tłocznym lub kablu sieciowym. Pompa musi być zawieszona na

przeznaczonym do tego uchwycie lub ułożona na dnie studzienki ściekowej. Aby zapewnić sprawne funkcjonowanie pompy na dnie studzienki ściekowej nie może znajdować się muł ani inne zanieczyszczenia. W przypadku zbyt niskiego poziomu wody szlam znajdujący się na dnie wgłębienia może wyschnąć i utrudnić uruchomienie pompy, dlatego należy regularnie kontrolować stan urządzenia (przeprowadzać próby rozruchu). Włącznik pływakowy jest ustawiony w taki sposób, że możliwe jest natychmiastowe uruchomienie pompy.

**Wskazówka!**

Zbiornik, w którym umieszczona jest pompa powinien mieć wymiary co najmniej 40x40x50 cm, aby wyłącznik pływakowy mógł się swobodnie poruszać.

**5. Podłączenie do sieci**

Pompa jest wyposażona fabrycznie we wtyczkę z wtykiem ochronnym. Urządzenie należy podłączyć do gniazda sieciowego 230V 50Hz z wtykiem ochronnym. Upewnić się, że w obwodzie gniazdka sieciowego zainstalowany jest bezpiecznik o dostatecznej mocy (min. 6A) oraz czy gniazdko jest w nienagannym stanie. Wtyczkę przewodu zasilającego pompy podłączyć do gniazdka sieciowego – w ten sposób pompa jest gotowa do pracy.

**Wskazówka!**

W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego albo wtyczki na skutek oddziaływań zewnętrznych, nie wolno naprawiać kabla! Kabel należy wymienić.

**Uwaga!**

Wymiana kabla może nastąpić wyłącznie w autoryzowanym serwisie. Skontaktować się z producentem.

**6. Zakres zastosowania**

Pompa nadaje się doskonale jako pompa do piwnicy. Zainstalowana do studzienki zabezpiecza przed zalaniem. Urządzenie znajduje zastosowanie wszędzie tam, gdzie konieczne jest przetłaczanie wody np.: w gospodarstwie domowym, rolniczym, ogrodnictwie, branży sanitarnej i wielu innych sektorach.

**7. Uruchomienie**

Po przeczytaniu instrukcji i zapoznaniu się ze sposobem działania można włączyć pompę.

- Sprawdzić, czy pompa leży na dnie studzienki.
- Sprawdzić, czy przewód tłoczny jest odpowiednio zamontowany.
- Upewnić się, czy napięcie zasilające wynosi 230V- 50 Hz.
- Sprawdzić stan gniazda elektrycznego.
- Upewnić się, czy przyłącze elektryczne jest dostatecznie zabezpieczone przed wilgocią i wodą.
- Nie doprowadzać do suchego biegu pompy!

**PL****8. Wskazówki dotyczące konserwacji**

Pompa zatapialna nie wymaga konserwacji, jest wyrobem wysokiej jakości, który został poddany dokładnej kontroli końcowej. W celu zapewnienia długiej żywotności urządzenia i bezusterkowej eksploatację zalecamy jednak regularną kontrolę i pielęgnację.

**Uwaga! Ważne!**

- Przed przystąpieniem do zabiegów konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.
- W razie użytkowania przenośnego pompy każdorazowo wymyć wodą.
- Przy instalacji stacjonarnej zaleca się sprawdzenie poprawności działania włącznika pływakowego co trzy miesiące.
- Elementy włókniste, które mogą osadzać się na obudowie pompy usuwać strumieniem wody.
- Co trzy miesiące usuwać zanieczyszczenia (np. muł) z dna i ścian studzienki.
- Włącznik pływakowy czyścić z osadów i zanieczyszczeń strumieniem wody.

**Czyszczenie koła łopatkowego**

W przypadku zbyt dużego nagromadzenia się osadu w obudowie pompy należy zdemontować jej dolną część w następujący sposób:

1. Zdjąć kosz ssawny z obudowy pompy.
2. Wyczyścić koło łopatkowe czystą wodą.

**Uwaga! Pompy nie wolno opierać ani ustawiać na kole łopatkowym.**

3. Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

**9. Ustawienie punktu włączenia i wyłączenia****Praca automatyczna:**

Punkt włączenia i wyłączenia może zostać ustawiony przez bezstopniowe przesunięcie wysokości na urządzeniu. W tym celu poluzować śrubę (rys.2 pkt.6). Różnica załączenia może zostać ustawiona przez przedłużenie lub skrócenie kabla.

Przed uruchomieniem należy sprawdzić następujące punkty:

- Włącznik pływakowy powinien być tak podłączony, aby wysokość punktu przełączania EIN i wysokość punktu przełączania AUS była łatwo dostępna i wymagała niewielkiego nakładu siły. Można to sprawdzić, ustawiając pompę w zbiorniku napełnionym wodą i ostrożnie unosząc oraz opuszczając ręką włącznik pływakowy. Można przy tym zaobserwować, czy pompa włącza się lub wyłącza.
- Zwrócić uwagę, żeby odstęp między główką włącznika pływakowego i blokadą nie był zbyt mały. W razie zbyt małego odstępu sprawne działanie pompy nie jest zagwarantowane.

- Przy ustawianiu włącznika pływakowego zwrócić uwagę, żeby włącznik nie dotknął dna przed wyłączeniem pompy. Uwaga! Niebezpieczeństwo suchobiegu.

**Praca manualna:**

Zamontować włącznik pływakowy zgodnie z rys. 3. W ten sposób pompa pracuje nieustannie.

**10. Informacje na temat warunków gwarancji****Gwarancja nie obejmuje:**

- Zniszczenia uszczelnienia pierścieniowego na skutek suchobiegu lub domieszek ciał stałych w wodzie.
- Uszkodzenia podczas transportu.
- Szkody spowodowane oddziaływaniem zewnętrznym.

**11. Zamawianie części zamiennych**

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
  - Nr wyrobu
  - Nr identyfikacyjny urządzenia
  - Nr wymaganej części zamiennej
- Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**12. Dane techniczne**

Podłączenie do sieci	230 V - 50 Hz
Moc	850 Watt
Wydajność max	17.000 l/h
Max wysokość tłoczenia	9 m
Max zanurzenie	5 m
Max temp. wody	35°C
Przyłącze węża	1 1/2" IG
Max Ø zanieczyszczeń	35 mm
Wysokość załączania	max. ok. 62 cm
Wysokość wyłączenia	min. ok. 10 cm

**13. Wydajność**

Wysokość	Ilość litrów
2m	max.: 13.200 l/h
4m	max.: 9.500 l/h
6m	max.: 5.650 l/h
8m	max.: 1.900 l/h

**PL****14. Usterki-Przyczyny-Sposób usuwania**

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Pompa nie uruchamia się	- Brak napięcia sieci - Włącznik pływakowy nie włącza się	- Sprawdzić napięcie w sieci - Włącznik pływakowy umieścić w wyższym położeniu
Pompa nie tłoczy	- Zapchany filtr siatkowy na wlocie - Załamany wąż tłoczny	- Oczyszczyć filtr siatkowy na wlocie strumieniem wody - Zlikwidować załamane miejsce
Pompa nie wyłącza się	- Włącznik pływakowy nie może opaść	- Ułożyć pompę prawidłowo na dnie studzienki
Niedostateczna wydajność pompy	- Zapchany filtr siatkowy na wlocie - Zmniejszona wydajność pompy na skutek silnych zanieczyszczeń lub domieszek o działaniu ściernym w wodzie	- Wyczyścić sito wlotowe - Wyczyścić pompę i wymienić zużyte części
Pompa wyłącza się po krótkiej pracy	- Samoczynny wyłącznik ochrony silnika wyłącza pompę z powodu zbyt mocnego zanieczyszczenia wody - Zbyt wysoka temperatura wody	- Wyjąć wtyczkę z gniazda i przeczyszczyć pompę oraz studzienkę - Sprawdzić temperaturę wody (max. 35° C)

**1. Obratite pažnju prije puštanja u pogon!**

- Električni priključak uspostavlja se na utičnici sa zaštitnim kontaktom s mrežnim naponom od 230 V- 50 Hz.
- Osiguranje minimalno 6 ampera.

**Oprez! ⚠**

Na bazenima za kupanje i vrtnim jezercima, te u njihovom zaštićenom području dopušteno je korištenje pumpe samo sa zaštitnom strujnom sklopkom s nazivnom strujom aktiviranja od 30 mA (prema VDE 0100 dio 702 i 738).

Ako se u bazenu za kupanje ili u vrtnom jezercu nalaze osobe, pumpa se ne smije aktivirati.  
**Molimo Vas da se o tome informirate kod električara!**

**Pažnja!**

(Za Vašu sigurnost)

Prije nego što aktivirate podvodnu motornu pumpu neka stručnjak provjeri da li

- uzemljenje
- nulovanje
- i zaštitni strujni sklop besprijekorno funkcioniraju u skladu sa sigurnosnim propisima poduzeća za opskrbu energijom.
- Električne utične spojeve treba zaštititi od vlage.
- Kod opasnosti od poplava utične spojeve postavite u području sigurnom od poplavlivanja.
- U svakom slučaju treba izbjegavati protok agresivnih tekućina, kao i protok abrazivnih tvari (učinak brušenja).
- Podvodnu motornu pumpu treba zaštititi od smrzavanja.
- Pumpu treba zaštititi od rada bez vode.
- Odgovarajućim mjerama spriječite pristup djece uređaju.

**2. Opis uredjaja (sl. 1-2)**

- 1 Ručka
- 2 Integrirano namatanje kabela
- 3 Univerzalni priključak crijeva
- 4 Usisna košara
- 5 Sklopka s plovkom
- 6 Vijak za podešavanje visine

**3. Postojanost**

Podvodna pumpa koju ste kupili namijenjena je za protok vode s maksimalnom temperaturom od 35 °C.

Ova pumpa ne smije se koristiti za druge tekućine, naročito ne za motorna goriva, sredstva za čišćenje i ostale kemijske proizvode.

**4. Instalacija**

Instalacija podvodne motorne pumpe odvija se:

- stacionarno sa čvrstim cjevovodom
- stacionarno s fleksibilnim crijevom

**Obratite pažnju!**

Kod instalacije treba pripaziti da se pumpa nikad ne montira tako da pritišće na tlačni vod ili strujni kabel. Podvodna motorna pumpa mora se objesiti za ručku odnosno položiti

u okno. Da bi se zajamčilo besprijekorno funkcioniranje pumpe u jami ne smije biti mulja ili ostalih nečistoća. Kod premale razine vode mulj se u jami može brzo osušiti i spriječiti rad pumpe. Zbog toga je potrebna redovita kontrola podvodne pumpe (pokušati pokrenuti pumpu). Sklopka s plovkom je podešena tako da je moguće trenutačno puštanje u rad.

**Napomena!**

Dimenzije jame za pumpu trebaju biti najmanje 40 x 40 x 50 cm tako da se sklopka s plovkom može slobodno kretati.

**5. Mrežni priključak**

Podvodna pumpa koju ste kupili već ima utikač sa zaštitnim kontaktom. Pumpa je namijenjena za priključak na utičnicu sa zaštitnim kontaktom s 230 V- 50 Hz. Provjerite je li utičnica dostatno osigurana (min. 6 A) i je li u besprijekornom stanju. Uklonite utikač pumpe u utičnicu i na taj način je pumpa spremna za rad.

**Napomena!**

Oštetili li se mrežni kabel ili utikač zbog vanjskih utjecaja, kabel ne smijete popravljati!  
 Kabel morate zamijeniti novim.

**Pažnja!**

Ove radove treba obaviti kvalificirani električar ili Einhell-ova servisna služba  
 ISC GmbH.

**6. Područja primjene**

Ova pumpa se koristi prvenstveno kao podrumska pumpa. Ugradnja pumpe u jamu pruža joj zaštitu od poplavlivanja. Koristi se, međutim, svugdje gdje je potreban protok vode, npr. u kućanstvu, u poljoprivredi, u vrtlarstvu, sanitarijama i na mnogim drugim mjestima.

**7. Puštanje u rad**

Nakon što pažljivo pročitate ove upute za instalaciju i uporabu, možete pomoću sljedećih točaka Vašu novu pumpu pustiti u rad:

- Povjerite leži li pumpa u jami.
- Provjerite je li tlačno crijevo pravilno namješteno.
- Utvrdite iznosi li električni priključak 230 V- 50 Hz.
- Provjerite je li električna utičnica u ispravnom stanju.
- Pazite da na mrežni priključak nikad ne dolazi vlaga ili voda.
- Izbjegavajte rad pumpe bez vode.

**8. Upute za održavanje!**

Podvodna motorna pumpa je kvalitetan i prokušan proizvod bez potrebe održavanja koji se podvrgava strogim završnim kontrolama. Za dugi vijek trajanja i rad bez prekida ipak preporučamo redovitu kontrolu i njegu.

**Pažnja! Važno!**

- Prije svakog održavanja izvucite mrežni utikač.
- Kod transporta pumpa se nakon svake uporabe mora oprati čistom vodom.

**HR**

- Kod stationarne instalacije preporuča se kontrola funkcije sklopke s plovkom svaka 3 mjeseca.
- Vlakna ili vlaknaste čestice koje se eventualno nakupe u kućištu pumpe uklonite mlazom vode.
- Svaka 3 mjeseca očistite mulj iz jame i očistite njezine stijenke.
- Naslage na sklopci s plovkom odstranite čistom vodom.

**Čišćenje rotora s lopaticama**

Kod prevelikih naslaga u kućištu pumpe mora se demontirati donji dio pumpe kako slijedi:

1. Usisnu košaru odvojite od kućišta pumpe.
2. Rotor s lopaticama operite čistom vodom.

**Pažnja! Pumpu nemojte odložiti ili poduprti na rotor!**

3. Montažu obavite obrnutim redoslijedom.

**9. Podešavanje uklopne točke uključeno/isključeno****Automatski pogon:**

Točka uključivanja odn. isključivanja može se kontinuirano podešavati pomicanjem visine na uređaju. U tu svrhu vijak (sl. 2 točka 6) se prethodno mora olabaviti. Uklopna razlika može se univerzalno podesiti produženjem ili skraćivanjem kabela plovka.

Molimo da prije puštanja pumpe u rad provjerite sljedeće točke:

- Sklopka s plovkom mora biti postavljena tako da se visina uklopne točke: UKLJUČENO i visina uklopne točke: ISKLJUČENO može postići s malim naporom. Provjerite to tako da pumpu stavite u posudu napunjenu vodom i sklopku s plovkom pažljivo podignite rukom i na kraju opet spustite. Pritom možete vidjeti je li se pumpa uključila, odnosno isključila.
- Pripazite na to da ne bude premali razmak između sklopke s plovkom i njezinog rasterskog dosjeda. Kod premalog razmaka nije zajamčeno besprijekorno funkcioniranje.
- Kod podešavanja sklopke s plovkom pripazite da prije isključivanja pumpe sklopka ne dodiruje tlo. Pažnja! Opasnost kod rada bez vode.

**Ručni pogon:**

Sklopka s plovkom mora se montirati kao što je prikazano na slici 3. Na taj način pumpa radi stalno.

**10. Napomene u vezi jamstva:**

Jamstvo ne obuhvaća:

- Uništenje prstenaste brtve zbog rada pumpe bez vode.
- Oštećenja prilikom transporta
- Oštećenja uzrokovana zahvatima izvana

**11. Naručivanje rezervnih dijelova**

Priilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**12. Tehnički podaci**

Mrežni priključak	230V ~ 50Hz
Potrošna snaga	850 vati
Protočna količina maks.	17000 l/h
Protočna visina maks.	9 m
Dubina uranjanja maks.	5 m
Temperatura vode maks.	35°C
Priključak crijeva	1 1/2" IG
Strana tijela maks.:	Ø 35 mm
Visina uklopne točke: UKLJUČENO	maks. oko 62 cm
Visina uklopne točke: ISKLJUČENO	min. oko 10 cm

**13. Podaci o učinku**

Visina protoka	Količina protoka
2m	max.: 13.200 l/h
4m	max.: 9.500 l/h
6m	max.: 5.650 l/h
8m	max.: 1.900 l/h

**HR****14. Smetnje – Uzroci – Pomoć**

Smetnje	Uzroci	Pomoć
Pumpa ne usisava	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Nema napona mreže</li> <li>– Sklopka s plovkom se ne uključuje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Provjeriti napon mreže</li> <li>– Sklopku s plovkom dovesti u viši položaj</li> </ul>
Pumpa nema protok	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Začepljeno ulazno sito</li> <li>– Presavinuto tlačno crijevo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Očistiti ulazno sito mlazom vode</li> <li>– Ispraviti mjesto presavijanja</li> </ul>
Pumpa se ne iskapča	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Sklopka s plovkom se ne može potopiti u vodu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Pumpu pravilno položiti u jamu</li> </ul>
Nedovoljna protočna količina	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Začepljeno ulazno sito</li> <li>– Smanjen učin pumpe zbog jako zaprljanih i abrazivnih primjesa u vodi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Očistiti ulazno sito</li> <li>– Očistiti pumpu i zamijeniti istrošene dijelove</li> </ul>
Pumpa se isključuje nakon kratkog vremena	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Zaštita motora isključuje pumpu zbog velike zaprljanosti vode</li> <li>– Previsoka temperatura vode, zaštita motora isključuje pumpu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Izvucite mrežni utikač, te očistite pumpu kao i jamu.</li> <li>– Obratite pažnju na maksimalnu temperaturu vode od 35 °C!</li> </ul>

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Conformit tserkl rung



- D** erkl rt folgende Konformit t gem B EU-Richtlinie und Normen f r Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** d clare la conformit  suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el art culo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** f rklarar f ljande  verensst mmelse enl. EU-direktiv och standarder f r artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle
- DK** erkl rer herved f lgende s msvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- BS**  zjavlja s ljedecu uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
- HR** deklarira urmatoarea conformitate cu linia directoare CE  i norme valabile pentru articolul.
- RO**
- TR**  r n ile ilgili olarak AB Y netmelikleri ve Normları gereğince aŐağıdaki uygunluk a ıkla masını sunar.
- GR**  hl nei την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- I** dichiara la seguente conformit  secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- SK** atesteterer f lgende  verensst mmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlaŐuje n sledujic  shodu podle sm rnice EU a norem pro v robek.
- H** a k vetkez  konformit st jelenti ki a term kek-re vonatkoz  EU-ir nyvonalak  s norm k szerint
- SI** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodnoŐ  wymienionego ponizej artykułu z nast puj cymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vud va nasledujuce prehl senie o zhode podla smernice E  a noriem pre v robok.
- BS** deklariira slednoto s ответствие s gласno direktivite i normite na EC za produkta.
- UK**  zjavlja pro v dповidnist  gдно z Direktivno  EC ta standartami, chinnimi dla danogo tovaru

### Schmutzwasserpumpe SWP 850

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3;

Landau/Isar, den 24.06.2005

Weichsgartner  
Leiter QS Konzern

Ensing  
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 41.706.20 I.-Nr.: 01015  
Subject to change without notice

Archivierung: 4170620-10-4155050

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

**DE GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**FR GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**IT CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il passaggio del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**GB WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

**DK GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

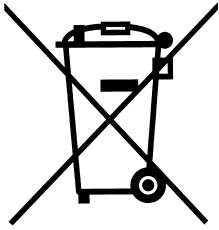
**DE GARANCIJSKI LIST**

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređjaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörfteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

③ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

④ Gælder kun EU-lande

① Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

® Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

ⒼⒷ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓝ ⒹⓀ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓟ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet w fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

ⓃⓁ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

ⓂⓇ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.